

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 26:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wasze miasta obrócę w ruinę i spustoszę wasze miejsca święte, i nie będę wachał waszych przyjemnych zapachów.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wasze miasta obrócę w ruinę. Spustoszę wasze świątynie. Nie będę wachał miłych woni waszych ofiar.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zamienię wasze miasta w ruiny, i zburzę wasze świątynie, i więcej nie przyjmę waszych wdzięcznych wonności.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I podam miasta wasze na spustoszenie, a poburzę świątnice wasze, i nie przyjmę więcej wdzięcznej wonności waszej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	tak barzo, iż miasta wasze obrócę w pustynią i spustoszę świątnice wasze, i nie przyjmę więcej wonności nawdzięczniejszej,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zamienię w ruiny wasze miasta, spustoszę wasze miejsca święte, nie będę wchłaniał przyjemnej woni waszych ofiar.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Obrócę wasze miasta w ruiny i spustoszę wasze świątynie, i nie będę wachał woni waszych ofiar.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zamienię w ruiny wasze miasta, spustoszę wasze miejsca święte, nie przyjmę więcej miłej woni waszych ofiar.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Miasta zamienię w ruiny, sprawię, że opustoszeją wasze miejsca święte i nie będę już więcej wdychał miłej woni z ofiar.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Miasta wasze obrócę w perzynę, zniszczę święte wasze miejsca i nie przyjmę miłej wonności [ofiar] waszych.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	(5) I obrócę wasze miasta w gruzy, tak że nikt nie przejdzie przez nie, (6) i sprawię, że opustoszeje wasza Świątynia, (7) i nie przyjmę kojących zapachów [waszych oddań w Świątyni, bo one ustaną].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зроблю ваші міста порожніми і запустілими вчиню ваші святощі, і не нюхатиму запах ваших жертв.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wasze miasta obrócę w pustkowię, opustoszę wasze świątynie i nie przyjmę waszej wdzięcznej wonności.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I oddam wasze miasta pod miecz, i spustoszę wasze sanktuaria, i nie będę wachał waszych kojących woni.